

## 122 The One With the Ick Factor

(Scene: Central Perk. Everyone is there.)

**Monica:** Tell him.

Rachel: No.

**Phoebe:** Tell him, tell him.

**Monica:** Just...please tell him.

**Rachel:** Shut up!

**Chandler:** Tell me what?

**Monica:** Look at you, you won't even look at him.

**Chandler:** (sarcastically) Oh, come on tell me. I could use another reason why women won't look at me.

**Rachel:** All right, all right, all right. Last night, I had a dream that, uh, you and I, were...

**Phoebe:** Doing it on this table. (points at the table)

Chandler: Wow!

**Joey:** Excellent dream score.

**Ross:** Why, why, why would you dream that?

**Chandler:** More importantly, was I any good?

**Rachel:** Well, you were pretty damn good.

**Chandler:** Interesting, cause in my dreams, I'm allways surprisingly inadequate. (Monica pats him on his lap)

**Rachel:** Well, last night you seemed to know your way around the table.

**Ross:** I love it, when we share.

(Ross goes over to the counter. Chandler follows him.)

**Chandler:** You're okay there?

**Ross:** I can't belive you two had sex in her dream.

**Chandler:** I'm sorry, it was a one-time-thing. I was very drunk and i was somebody else's subconscious.

Opening Credits

[Scene: Central Perk, continued from earlier, Chandler is sitting on the table.]

**Chandler:** Hello Rachel.

**Rachel:** Get off.

**Phoebe:** (points at Joey's pen) Uh, uh, gimme. Can you see me operating a drill press?

**Joey:** I don't know. What are you wearing?

(Chandler, Monica and Phoebe looks at him)

**Ross:** Pheebs, why would you want to operate a drill press?

**Phoebe:** Just for some short-term-work. You know, until I get back some of my massage clients.

**Chandler:** Pirates again?

**Phoebe:** No, nothing like that. I was just...such a dummie. I taught this "massage-yourself-at-home-workshop." And they are.

**Joey:** Hey, hey, Chan. She could work for you.

**Chandler:** (sarcasticly) Thanks Joey, that's a good idea.

**Phoebe:** What... I could, I could do it. What is it?

**Chandler:** Well, my secretary is gonna be out for a couple of weeks. She is having one of her boobs redused. (Ross looks at her.) It's a whole big boob story.

**Phoebe:** I could be a secretary.

**Chandler:** Well, you know Phoebs. I don't know if it's your kinda thing, because

## 122 倒人胃口的约会

告诉他嘛...

对，就告诉他嘛

告诉我什么

你看你，连正眼看他都不肯

拜托，快告诉我

下回女人不看我时我有了新藉口

好吧好吧

昨晚我梦见我和你.....

在这桌上做爱

梦中得分

你怎会有这种梦？

最重要的是我棒吗？

简直是棒极了

真有意思

在我梦中我总是力不从心

昨晚你在桌上表现神了

真高兴能与你们分享

你没事吧？

我不敢相信你会在她梦中做爱

抱歉，我只有一次

我醉得不醒人事

而且这是某人的潜意志

好呀，瑞秋

起来

给我

你们能想像操作钻床的我吗？

不知道，你当时穿什么？

不知道，你为何想操作钻床？

只是暂时的工作

直到我找回部份的按摩客户

又是海盗？

没那回事

我是个大笨蛋

我教他们”自己在家动手作按摩”

结果他们就在家里作

嘿，钱德勒，她可以为你工作吗？

谢了，这是个好主意

我可以，是什么工作？

我秘书这几周无法来上班

她去动消乳手术

一言难尽的波霸故事

我可以当个秘书

我不知你是否是这块料

因为这份工作得要表现”正常”

白天要尽量正常

我能办到

你在玩什么？

|   |   |
|---|---|
| <p>it involves a lot of being normal. For a large portion of the day.</p> <p><b>Phoebe:</b> I could do that.</p> <p>(Ross's beeper goes off)</p> <p><b>Rachel:</b> What are you playing with?</p> <p><b>Ross:</b> Oh, it's my new beeper.</p> <p><b>Joey:</b> What the hell does a paleontologist need a beeper for?</p> <p><b>Monica:</b> Is it like for dinosaur emergencies. 'Help, come quick, they're still extinct.'</p> <p><b>Ross:</b> No, it's for when Carol goes into labor. She can get me wherever I am. I mean, all she has to do is to dial 55-JIMBO.</p> <p><b>Chandler:</b> A cool phone number, and a possible name for the kid.</p> <p><b>Monica:</b> All right, I'll see you guys later. (raises)</p> <p><b>Rachel:</b> Off to see young Ethan?</p> <p><b>Monica:</b> Thank you.</p> <p><b>Joey:</b> How young is young Ethan? Young?</p> <p><b>Monica:</b> He's... our age.</p> <p><b>Chandler:</b> When we were?</p> <p><b>Monica:</b> Okay, he's a senior in college.</p> <p><b>Ross:</b> College?</p> <p><b>Chandler:</b> Whoa! And this manchild has no problem with how old you are?</p> <p><b>Monica:</b> No, of course not. It's not even an issue. Cause I told him I was 22.</p> <p><b>All:</b> What?</p> <p><b>Monica:</b> Oh, I can't pass for 22?</p> <p><b>Phoebe:</b> Well, maybe 25-26.</p> <p><b>Monica:</b> I am 26.</p> <p><b>Phoebe:</b> There you go.</p> <p>[Scene: Chandler's office, he and Phoebe are there when the phone starts ringing.]</p> <p><b>Chandler:</b> Can you hear that?</p> <p><b>Phoebe:</b> (plays with a thumbtack remover) Yeah?</p> <p><b>Chandler:</b> See that'll stop when you pick up the phone.</p> <p><b>Phoebe:</b> Oh. Uh, I'm on. (picks up the phone)</p> <p><b>Phoebe:</b> (with a deep voice) Mr. Bing's office. (Listens) No I'm sorry, he's in a meeting right now.</p> <p><b>Chandler:</b> I'm not in a meeting. I'm right... Whoops.</p> <p><b>Phoebe:</b> Will he know what this is in reference to? (Listens) And he has your number? (Listens) All right, I'll see that he gets the message. Bye bye.</p> <p>Chandler: What?</p> <p><b>Phoebe:</b> Ross says hi.</p> <p>Chandler: Ah!</p> <p><b>Phoebe:</b> This is so fun. All right, what do we do now?</p> <p><b>Chandler:</b> Well, now, I actually have to get to work.</p> <p><b>Phoebe:</b> Most likely. (raises and goes toward the door) Okay, I'm gonna be out there.</p> <p>Chandler: Okay.</p> <p><b>Phoebe:</b> All right. Bye bye.</p> <p><b>Chandler:</b> Bye bye.</p> <p>(The intercom buzzes)</p> <p><b>Chandler:</b> (answering it) Yes?</p> <p><b>Phoebe:</b> Whatcha doin'?</p> <p><b>Chandler:</b> Ooh. (leans against the desk)</p> | <p>我的call机</p> <p>古生物学家要那玩意儿干嘛?</p> <p>恐龙紧急事件?</p> <p>救命啊, 快来</p> <p>他们还是绝种了</p> <p>不, 是为卡萝生产买的</p> <p>她随时可以连络到我</p> <p>她只需拨个号码55-JIMBO</p> <p>这号码真酷还能当孩子的名字</p> <p>各位回头见了</p> <p>去见伊森小子?</p> <p>谢谢</p> <p>伊森到底有多小?</p> <p>年纪和我们差不多</p> <p>当我们还是...</p> <p>他是大学四年级学生</p> <p>这位小朋友不在乎你的年纪?</p> <p>当然不在乎</p> <p>因为我告诉他我22岁</p> <p>什么?</p> <p>我不像22岁?</p> <p>25, 26还说得过去</p> <p>我今年26</p> <p>那就对了</p> <p>听见没?</p> <p>听见了</p> <p>再不接电话就断了</p> <p>我来</p> <p>宾先生办公室</p> <p>抱歉, 他正在开会</p> <p>我没在开会我在...谁...</p> <p>他知道这件事吗?</p> <p>他有你的号码?</p> <p>好, 我会转告他的, 再见</p> <p>什么?</p> <p>罗斯打来问候的</p> <p>真好玩</p> <p>现在做什么?</p> <p>现在我得开始工作了</p> <p>"没错"(Magicball显示)</p> <p>我出去一下</p> <p>我出去一下, 拜拜</p> <p>拜拜</p> <p>什么事?</p> <p>你在干吗?</p> <p>窗户擦好了, 蜡烛点上了</p> <p>皮带太紧, 我得去换一条</p> <p>鱼翻过了没?</p> <p>没, 因为我做的是千层面</p> <p>我是否已走火入魔?</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Rachel are there. Monica is just finishing cleaning the windows.]</p> <p><b>Monica:</b> Windows are clean, candels are lit. Uh, belt's to tight, gotta change the belt. Did I turn the fish? (goes over to the kitchen to check on the dinner) No, cause I made lasagne. (to Rachel) Am I out of control?</p> <p><b>Rachel:</b> Just a touch. Mon, I don't understand. I mean, you've been dating this guy since like, what... his midterms? I mean, why all the sudden are you so... Oh.</p> <p>Monica: What?</p> <p><b>Rachel:</b> Could tonight be the Night?</p> <p><b>Monica:</b> I don't know. Look he's a great guy and I love being with him but... you know. Things happen, and they happen. You don't plan these things.</p> <p><b>Rachel:</b> So, did you shave your legs?</p> <p>Monica: Yeah.</p> <p>Rachel: A-ha!</p> <p>[Scene: Central Perk. Joey and Ross are there.]</p> <p><b>Joey:</b> Would you let it go Ross. It was just a dream. It doesn't mean...</p> <p>(Ross's beeper goes off)</p> <p><b>Ross:</b> Oh, oh. Oh, oh. Oh this is it. Oh my god it's baby time. Baby time.</p> <p><b>Joey:</b> All right, relax, relax. Just relax, just relax. Be cool, be cool.</p> <p>(Ross dials a number on his cellular phone)</p> <p><b>Ross:</b> (on phone) Yeah, hi, I was just beeped. (pause) No, Andr?is not here. (to Joey) Third time today. (on phone) Yes, I'm sure... No, sir. I don't perform those kind of services.</p> <p><b>Joey:</b> Services? (Ross looks at him) Oh, services.</p> <p><b>Ross:</b> (on phone) Yeah, you want 55-JUMBO. Yeah, that's right. That's right, JUMBO with a U, sir. (pause) No, belive me, you don't want me. Judging by his number, I'd be a huge disappointment. (pause) All rightie, bye bye.</p> <p>(Phoebe and Chandler enter)</p> <p><b>Joey:</b> Hey, hey. How was the first day?</p> <p><b>Phoebe:</b> Oh, exellent. Everyone was so, so nice.</p> <p><b>Chandler:</b> See, it pays to know the man who wears my shoes. (Joey and Ross wonder what he means) Me.</p> <p><b>Phoebe:</b> No, I didn't tell anybody that I knew you.</p> <p><b>Chandler:</b> Why not?</p> <p><b>Phoebe:</b> Oh, because, you know... they don't like you.</p> <p>Chandler: What?!</p> <p><b>Phoebe:</b> I thought you knew that.</p> <p><b>Chandler:</b> Noho. Who doesn't they like me?</p> <p><b>Phoebe:</b> Everyone. Except for uh... no everyone.</p> <p><b>Chandler:</b> What are you talking about?</p> <p><b>Phoebe:</b> Don't feel bad. You know they used to like you a lot. But then you got promoted, and, you know, now you're like "Mr. Boss Man". You know, Mr. Bing. Mr. Bing, "Boss Man Bing".</p> <p>(Joey and Ross laughs)</p> <p><b>Chandler:</b> I can't belive it.</p> <p><b>Phoebe:</b> Yeah, yeah. They even do you.</p> <p><b>Chandler:</b> They do me?</p> <p><b>Phoebe:</b> You know like... uh okay... uh... 'Could that report <b>be</b> any later?'</p> <p>(Joey and Ross laughs)</p> <p><b>Chandler:</b> I don't sound like that.</p> | <p>一点点</p> <p>我不懂</p> <p>你们从他中考开始约会</p> <p>突然间你...</p> <p>我怎么了?</p> <p>就在今夜?</p> <p>我不知道</p> <p>他是个好男孩</p> <p>我喜欢和他在一起</p> <p>很难说</p> <p>事情会发生就是会发生</p> <p>这种事无法事先计划好</p> <p>腿毛刮了没?</p> <p>刮了</p> <p>罗斯, 你就别再折磨自己了</p> <p>这只是一场梦, 不代表...</p> <p>时候到了, 宝宝要出世了</p> <p>放轻松...冷静点</p> <p>有人call我?</p> <p>不, 安卓不在这儿</p> <p>今天已是第三次了</p> <p>对, 我确定</p> <p>没错, 我不做那种服务</p> <p>服务?</p> <p>服务</p> <p>对, 你要打的是55一JUMBO</p> <p>没错</p> <p>有U的JUMBO</p> <p>不, 先生, 相信我你不会想要我的</p> <p>从他的号码看来</p> <p>你看到我会大失所望</p> <p>好吧, 再见了</p> <p>第一天上班如何?</p> <p>太棒了, 每个人都很棒</p> <p>瞧, 认识穿我鞋子的人是有代价的</p> <p>我</p> <p>不, 我没告诉任何人我认识你</p> <p>为什么?</p> <p>因为他们并不喜欢你</p> <p>什么?</p> <p>我以为你早知道</p> <p>不知道</p> <p>谁不喜欢我?</p> <p>每个人, 除了...</p> <p>不, 是每个人</p> <p>你在说什么?</p> <p>别难过</p> <p>他们过去都很喜欢你</p> <p>自从你升职后</p> <p>他们感觉你是上司</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Ross:</b> Oh, oh Chandler...</p> <p><b>Joey:</b> Oh... Yeah, you do.</p> <p><b>Ross:</b> 'The hills were alive with the sound of music.'</p> <p>(Phoebe, Joey and Ross laughs)</p> <p><b>Joey:</b> (reaches for hi scones) My scones.</p> <p>Phoebe, Joey, and Ross: 'My scones.'</p> <p>(Phoebe, Joey and Ross laughs again)</p> <p><b>Chandler:</b> Okay, I don't sound like that. That is so <b>not</b> true.</p> <p>(Joey and Chandler laughs)</p> <p><b>Chandler:</b> That is so <b>not</b>... That is so <b>not</b>... That... Oh, shut up!</p> <p>(Phoebe, Joey and Ross laugh)</p> <p>[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Young Ethan are sitting in the couch.]</p> <p><b>Monica:</b> Did not.</p> <p><b>Young Ethan:</b> I am telling you, up until I was, like nine, I thought that gunpoint was an actual place where crimes happen.</p> <p><b>Monica:</b> How was that possible?</p> <p><b>Young Ethan:</b> Well, think about it. It's always on the news. 'A man is being held up, at gunpoint.' 'Tourists are being terrorised, at gunpoint.' And I just kept thinking: why does people continue to go there? (He checks his watch.) Oh, ah. I should go.</p> <p>Monica: Okay.</p> <p>(They kiss)</p> <p>Young Ethan: Okay.</p> <p><b>Monica:</b> Unless...</p> <p>Young Ethan: What?</p> <p><b>Monica:</b> Uh, ah. Unless you wanna stay over? I mean, I'm going to, so...</p> <p><b>Young Ethan:</b> Yeah, I'd really like that.</p> <p>(They kiss)</p> <p><b>Young Ethan:</b> Uuh, before we get into any staying-over-stuff, there is something you should know.</p> <p><b>Monica:</b> Okay, is this like 'I have an early class tomorrow' or 'I'm secretly married to a goat'?</p> <p><b>Young Ethan:</b> Well it's somewhere in between. You see, in a strictly technical sense, of course, I'm not uh..., well I, I mean I haven't ever uh...</p> <p><b>Monica:</b> Ethan?</p> <p>Young Ethan: Yeah?</p> <p><b>Monica:</b> Are you a virgin?</p> <p><b>Young Ethan:</b> Well, if that's what you kids are calling it these days then, yes I am. I uh, I've kinda been waiting for the right person.</p> <p><b>Monica:</b> Really?</p> <p><b>Young Ethan:</b> Yeah. You do know I was talking about you, right?</p> <p>(They kiss)</p> <p>[Time lapse. They are now in Monica's bedroom, on the bed.]</p> <p>Young Ethan: Wow!</p> <p><b>Monica:</b> You keep saying that.</p> <p><b>Young Ethan:</b> You know, you read about it, you see it in the movies. Even when you practice it at home, man oh man, it is nothing like that.</p> <p>(They kiss)</p> <p><b>Monica:</b> Listen, uh, you told me something that was really difficult for you. And I, I-I figured if you could be honest, then I can to.</p> | <p>大人物，大老板<br/>我简直无法相信<br/>他们甚至还模仿你<br/>模仿我？<br/>对，报告要“何时”才能交来？<br/>我没有那样<br/>你有的<br/>这山谷因音乐而变得生动<br/>我的烤饼<br/>我的烤饼！<br/>我没那样说话<br/>这”不”是真的<br/>这不…闭嘴<br/>不会吧<br/>告诉你，我到九岁时<br/>还以为枪口就是犯罪现场<br/>怎么会<br/>新闻老是报导犯罪事件<br/>某人在枪口下<br/>惊慌的观光被挟持在枪口下<br/>我一直在想为何人总是要那儿去<br/>我该走了<br/>除非<br/>除非你要在这儿过夜<br/>我反正要在这里过夜…<br/>我也很想<br/>我们这样做前我得告诉你<br/>明天一早有课？<br/>还是你已经与什么家伙秘密结婚了？<br/>在这两者之间<br/>就严格的技术上而言<br/>当然，我还没……<br/>伊森，你是个处男？<br/>如果你们这些孩子<br/>现在这样称呼的话<br/>对，我是个处男<br/>我一直在等待梦中情人出现<br/>是吗？<br/>是的。<br/>你知道我说的就是你吧？<br/>你一直哇个不停<br/>书报杂志，电影上不断出现<br/>甚至在家里练习<br/>跟这感觉实在没得比<br/>听着，难为你肯据实相告<br/>如果你能坦白，我想我也能<br/>别告诉我是我做错了<br/>不，那件事你没做错<br/>我说了<br/>我不是22岁</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Young Ethan:</b> Oh god, don't tell me, I did it wrong.</p> <p><b>Monica:</b> No-no. Nothing wrong about that.</p> <p>Young Ethan: Oh.</p> <p><b>Monica:</b> Um, okay, here it goes. I'm not 22. I'm, I'm 25... and thirteen months.</p> <p>Young Ethan: Huh!</p> <p><b>Monica:</b> But I figured, you know, that shouldn't change anything. I mean, what the hell does it matter how old we are.</p> <p>(They kiss)</p> <p><b>Young Ethan:</b> Uh, listen um, as long as we're telling stuff, uh, I have another one for you. I'm a little younger than I said.</p> <p><b>Monica:</b> You're not a senior?</p> <p><b>Young Ethan:</b> Oh, I'm a senior... in High School.</p> <p><b>Monica:</b> Ok...ay.</p> <p>Commercial Break</p> <p>[Scene: Monica's Bedroom, continued from earlier.]</p> <p><b>Monica:</b> What we did was wrong. Oh god, I just had sex with somebody that wasn't alive during the Bicentennial.</p> <p><b>Young Ethan:</b> I just had sex.</p> <p><b>Monica:</b> Ethan, focus. How could you not tell me?</p> <p><b>Young Ethan:</b> Well, you never told me how old you were.</p> <p><b>Monica:</b> Well, that's different. My lie didn't make one of us a felon in 48 states. What were you thinking?</p> <p><b>Young Ethan:</b> I wasn't thinking. I was too busy fallin'...</p> <p><b>Monica:</b> Don't say it. (closes Ethan's mouth with her hand)</p> <p><b>Young Ethan:</b> ...in love with you.</p> <p><b>Monica:</b> Really?</p> <p><b>Young Ethan:</b> (nods) Sorry.</p> <p><b>Monica:</b> Well,fall out of it. You know, you shouldn't even be here, it's a school night. Oh god, oh god. I'm like those women that you see with shiny guys named Chad. I'm Joan Collins.</p> <p>Young Ethan: Who?</p> <p>[Scene: Monica and Rachel's, everyone exept Monica is there.]</p> <p><b>Ross:</b> (on phone) Okay, Andr?should be there in like 45 minutes. All rightie, bye bye. (to Phoebe) Just easier that way.</p> <p><b>Chandler:</b> Oh, come on. You told me about the last dream.</p> <p><b>Rachel:</b> No, forget it.</p> <p><b>Chandler:</b> Oh, why not. Was I doing anything particularly... saucy?</p> <p><b>Rachel:</b> All right, fine. Um, you were not the only one there. (Camera fades to Ross, who's listening very carefully) Joey was there too.</p> <p><b>Joey:</b> All right. (Moves closer.)</p> <p><b>Ross:</b> Was there...uh, huh, huh, huh... andybody, anybody else there.</p> <p>Rachel: No.</p> <p><b>Ross:</b> You're sure? Nobody uh, handed out uh, mints or anything?</p> <p><b>Rachel:</b> No, it was just the three of us.</p> <p><b>Ross:</b> Huh!</p> <p><b>Joey:</b> So, tell me. Was it like you and Chandler, and then you and me, or you and me and Chandler?</p> <p><b>Rachel:</b> (laughs) You know what?</p> <p><b>Joey:</b> What?</p> <p><b>Rachel:</b> There were times when it wasn't even me.</p> | <p>我是25岁</p> <p>又13个月</p> <p>我猜我们之间不会有任何改变</p> <p>年龄根本就不是距离</p> <p>在你坦承之际我也有话要说</p> <p>我比你所知的年纪还小</p> <p>你不是四年级?</p> <p>我是四年级</p> <p>高中</p> <p>我们错了</p> <p>我竟和一个在建国两百年国庆</p> <p>都还没出生的男人做爱</p> <p>我刚做爱了</p> <p>伊森, 注意听</p> <p>你为何不早告诉我</p> <p>你也没告诉我你实际的年龄</p> <p>那不一样</p> <p>我的谎言不会使我们成为罪犯</p> <p>你到底在想什么?</p> <p>我没在想什么</p> <p>我忙于...</p> <p>不准说</p> <p>爱你</p> <p>真的?</p> <p>对不起</p> <p>走吧, 你不该来这儿的</p> <p>你该在学校过夜的</p> <p>天啊, 我像是专门勾引小帅哥的女人</p> <p>我成了琼考琳丝</p> <p>谁?</p> <p>好, 安卓再45分钟就会到</p> <p>再见</p> <p>这样省事多了</p> <p>快, 你已告诉我昨晚的梦</p> <p>不, 死了这条心的</p> <p>为什么?</p> <p>难道是梦中的我对你过于粗鲁?</p> <p>好吧</p> <p>不仅你在场</p> <p>乔伊也在场</p> <p>还有.....其他人吗?</p> <p>没了</p> <p>你确定?旁边没人蠢蠢欲动?</p> <p>没有, 只有我们三个</p> <p>是你跟钱德勒之后再跟我</p> <p>还是我们三个同时?</p> <p>你知道吗?</p> <p>有几次甚至没有我</p> <p>真好</p> <p>摩妮卡...</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>(Chandler and Joey laughs, until they look at each other then recoil in horror.)</p> <p><b>Phoebe:</b> That is so sweet, you guys. (hugs them)</p> <p>(Monica enters, wearing a walkman, so she doesn't hear what the others say)</p> <p>Ross, Rachel, and Phoebe: Hey, Mon.</p> <p><b>Rachel:</b> Mon, Ethan called again. Mon?</p> <p><b>All:</b> (shouting) Mon!</p> <p>(Monica takes of her walkman)</p> <p>Monica: What?</p> <p><b>Rachel:</b> Ethan called again.</p> <p>Monica: Oh.</p> <p><b>Ross:</b> Are you not seeing him anymore?</p> <p><b>Monica:</b> No. You know, sometimes just things doesn't work out.</p> <p><b>Chandler:</b> And this has nothing to do with the fact that he needs a note to get out of gym.</p> <p>(Monica stares at Rachel)</p> <p><b>Rachel:</b> I, I didn't say any... I sw... I did not say anything, I swear. He stopped by.</p> <p><b>Joey:</b> Listen, the next time you talk to him, can you ask him which one the strongest <i>Power Ranger</i> is?</p> <p>(Ross and Chandler laughs)</p> <p><b>Ross:</b> Oh, yeah.</p> <p><b>Monica:</b> Ha,ha, ha, oh my life is just so amusing. Could we drop it now?</p> <p>Joey, Chander, and Ross: Sorry.</p> <p><b>Ross:</b> It's morphin time!</p> <p><b>Joey:</b> Stegosaurus!</p> <p><b>Chandler:</b> Tyrannosaurus!</p> <p>(They all cross they're arms like the <i>Power Rangers</i> do)</p> <p><b>Phoebe:</b> Ooh, oh, I've gotta go. (raises) Whoa, oh, head rush. One more, and then I have to go. (sits down, and then raises again) Cool!</p> <p><b>Rachel:</b> Where are you going?</p> <p><b>Phoebe:</b> Um, oh, I've got a birthday party, with some work people.</p> <p><b>Chandler:</b> Work people? Nobody told me.</p> <p><b>Phoebe:</b> No, I know. That's a part of the whole, you know, them-not-liking-you-extravaganza.</p> <p><b>Chandler:</b> You know, I don't get this. A month ago, these people were my friends. You know, just because I'm in charge doesn't mean I'm a different person.</p> <p><b>Phoebe:</b> Well, then you should come tonight. You know, just hang out with them. Let them see what a great guy you still are.</p> <p><b>Chandler:</b> You think I should?</p> <p><b>Phoebe:</b> I really do, yeah.</p> <p>Chandler: Okay.</p> <p>Phoebe: Okay.</p> <p>Chandler: Okay.</p> <p><b>Phoebe:</b> Oh, but, could we not go together? I,I don't wanna be the geek that invited the boss.</p> <p>[Scene: Chandler's office, he and Phoebe are taking a break from work.]</p> <p><b>Chandler:</b> I Think last night was great. You know, the Karaoke thing. Tracy and I doing <i>Ebony and Ivory</i>.</p> <p><b>Phoebe:</b> You were great. But they still made fun of you.</p> <p>Chandler: What?</p> <p><b>Phoebe:</b> You know, now you're more like, you know like, "Mr. Caring Boss,"</p> | <p>伊森又来电了</p> <p>摩妮卡...</p> <p>-摩妮卡!</p> <p>什么事?</p> <p>伊森又来电了</p> <p>你不想再见到他了?</p> <p>对,有些事是无法勉强的</p> <p>这跟他需要假条才能离开学校无关?</p> <p>我什么都没说,我发誓</p> <p>他只是顺路过来</p> <p>下回见到他时</p> <p>能问闪电侠中最强的是谁?</p> <p>我的生活简直是太多采多姿了</p> <p>可以换个话题吗?</p> <p>对不起。</p> <p>吗啡时间到了</p> <p>暴龙!</p> <p>剑龙!</p> <p>我得走了</p> <p>哇哦,脑充血.</p> <p>再来一次,我就得走了</p> <p>酷!</p> <p>你要上哪儿去?</p> <p>我要去参加同学的生日会</p> <p>同事?</p> <p>没人跟我说?</p> <p>他们不希望你大驾光临</p> <p>我不懂</p> <p>一个月前他们是我朋友</p> <p>当上主管并不代表我会变</p> <p>那么说你今晚该来</p> <p>和他们多相处</p> <p>让他们知道你还是个大好人</p> <p>你真的认为我该去?</p> <p>对,你该去</p> <p>我们能不一起去吗</p> <p>我不想成为邀请上司的家伙</p> <p>昨晚真是太棒了,卡拉OK</p> <p>我和崔西合唱了首"乌木与象牙"</p> <p>你表现得很好</p> <p>大家仍然取笑你</p> <p>什么?</p> <p>你现在成了"管家婆"上司</p> <p>我要你上司</p> <p>"称兄道弟"上司</p> <p>我更迷糊了</p> <p>钱德勒,你得面对现实</p> <p>你像个坐在大办公室里的人一样</p> <p>有权录取他们</p> <p>也有权开除他们</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>"Mr.", you know, "I'm one of you, Boss," "Mr., I wanna be your buddy, Boss Man Bing!"</p> <p><b>Chandler:</b> Then, I don't get it.</p> <p><b>Phoebe:</b> Well, you know what Chandler? I think you've gotta face it. You're like, the guy in the big office, you know. You're the one that hires them, that fires them... They still say you're a great boss.</p> <p><b>Chandler:</b> They do?</p> <p><b>Phoebe:</b> Uh huh. But they're not your friends anymore.</p> <p><b>Chandler:</b> I just wan't to...</p> <p><b>Phoebe:</b> No, but you can't.</p> <p><b>Chandler:</b> But I just wa...</p> <p><b>Phoebe:</b> Uh uh.</p> <p>[Scene: Central Perk. Everyone exept Phoebe and Chandler is there. Ross's beeper goes off and everyone exept him react.]</p> <p><b>Monica:</b> Aren't you gonna...</p> <p><b>Ross:</b> Oh, Carol and I have a new system. If she punches in 911, it means she's having a baby, otherwise I just ignore it.</p> <p><b>Joey:</b> What about Andr?</p> <p><b>Ross:</b> Oh, well this morning he got a call from who I think was our cousin Nathan, and frankly, it was a little more than I needed to know.</p> <p>(Ethan enters)</p> <p>Young Ethan: Hey.</p> <p><b>Monica:</b> That was gonna be my opener.</p> <p><b>Rachel:</b> (understands that Monica and Ethan wanna be alone) Hey, did you guys check out those new hand-dryers in the bathroom?</p> <p><b>Ross:</b> I thought that was just a rumour.</p> <p><b>Rachel:</b> True story.</p> <p><b>Joey:</b> They're here already?</p> <p>(Rachel, Ross and Ross go to the bathroom)</p> <p><b>Young Ethan:</b> All right, look. I've gotta tell you something. I'm not 17. I only said so that you'd think I was cute and vulnerable. I'm actually 30, I have a wife, I have a job, I'm your Congressman. Monica, this is ridiculous, we're great together. We can talk, we make each other laugh, and the sex. Oh, man, okay i have no frame of graft, but I thought that was great.</p> <p><b>Monica:</b> It was.</p> <p><b>Young Ethan:</b> Then, what's the problem?</p> <p><b>Monica:</b> Ethan, it's um... it's icky.</p> <p><b>Young Ethan:</b> Icky? You're actually gonna throw this away because it's icky?</p> <p><b>Monica:</b> This isn't easy for me either. I wish things were different, I... If you were a few years older, or if I was a few years younger, or if we lived in biblical times, I would really...</p> <p><b>Young Ethan:</b> No, don't say it. (closes Monica's mouth with his hand)</p> <p><b>Monica:</b> ...love you.</p> <p>(Ross, Rachel and Joey come back from the bathroom. They discover that Monica and Ethan aren't finished talking to each other yet.)</p> <p><b>Ross:</b> Are you're hands still wet?</p> <p><b>Joey:</b> Uh, moist, yeah.</p> <p><b>Rachel:</b> Let's dry 'em again.</p> <p>(They go to the bathroom again)</p> <p>[Scene: A hall on the floor where Chandler works. Chandler and Phoebe enters,</p> | <p>他们说你是个好上司<br/>是吗?<br/>他们不再是你的朋友<br/>我只是想.....<br/>你不能.<br/>你不是要去...<br/>卡萝和我有了新系统<br/>如果打911就代表她将生产<br/>否则我就根本不理睬<br/>安卓呢?<br/>早上他接到我表弟纳森的电话<br/>老实说我知道太多内幕了<br/>那也是我的开场白<br/>你们看过浴室里的新吹风机没?<br/>我以为那只是谣传<br/>千真万确<br/>早就装了<br/>我得和你谈谈<br/>我不是17岁<br/>我这样说<br/>你才会认为我可爱惹人怜<br/>其实我今年30<br/>我有老婆和工作<br/>我是你的国会议员<br/>摩妮卡, 这太荒谬了<br/>我们在一起很开心<br/>我们聊天说笑做爱<br/>我虽然经验不多, 但一切是那么美的<br/>的确是<br/>那么问题出在哪儿?<br/>伊森, 那是不能长久的<br/>不能长久?<br/>因为如此你就想放弃?<br/>我是不得已的<br/>我希望情形不是这样<br/>如果你年长几岁, 我年轻几岁<br/>或是我们生活在圣经时代<br/>我就可以...<br/>不要说<br/>爱你<br/>你的手还没干?<br/>还是湿的<br/>那就再去烘一次<br/>这些葡萄酒能再“烈”一点吗?<br/>钱德勒<br/>宾先生<br/>我爱你昨晚的史提夫汪达<br/>谢谢<br/>有关这周的数据<br/>九点”之前请送到我办公室来</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>and overhears some employees's conversation. One of them is doing Chandler.]</p> <p><b>Gerston:</b> Uh, like, could these margaritas <b>be</b> any stronger? (They discover that Chandler is listening) Hey, Chandler.</p> <p><b>Santos:</b> Hello, Mr. Bing.</p> <p><b>Petrie:</b> Loved your Stevie Wonder last night.</p> <p><b>Chandler:</b> Thanks. Listen, about the weekly numbers, I'm gonna need them on my desk <b>by</b> nine o'clock.</p> <p>Santos: Sure.</p> <p><b>Gerston:</b> No problem.</p> <p>(They go away, trying very hard not to laugh at Chandler)</p> <p><b>Chandler:</b> You have to give 'em something, you know. Okay, now that was Gerston, Santos, and who's the guy with the moustache?</p> <p><b>Phoebe:</b> Petrie.</p> <p><b>Chandler:</b> Petrie, right, right. Okay, some people gonna be working <b>this</b> weekend.</p> <p>[Scene: Monica and Rachel's, Ross is watching TV, but turns it off, and Rachel is sleeping on the couch. Ross puts a blanket over her.]</p> <p><b>Rachel:</b> (talking in her sleep) Ooooooooooh. (Rachel strokes her hand over the pillow. Ross mimicks her silently) Oh, that's nice. Oh, oh. Huh, Ross!</p> <p>(Ross gets all excited and starts to dance on the coffee table, but slips almost immediatly, and falls onto the couch. Rachel wakes up.)</p> <p>Rachel: Ross?</p> <p><b>Ross:</b> I'm here.</p> <p><b>Rachel:</b> You are. Well, um... We, we, we were just... Wow!</p> <p><b>Ross:</b> What? (his beeper goes off) Great, now I'm having a baby.</p> <p>Rachel: What?</p> <p><b>Ross:</b> Ooh, Ooh.</p> <p>Rachel: What?</p> <p><b>Ross:</b> I'm having... I'm having a baby. (jumps back onto the table again) I'm having a... Where's the phone? The phone?</p> <p><b>Rachel:</b> I don't know where the phone is.</p> <p>(Ross runs from the table, over the couch but slips and falls onto the floor)</p> <p>Rachel: Ross?</p> <p><b>Ross:</b> I'm hurt.</p> <p>Closing Credits</p> <p>[Scene: The Hallway, Ross is eagerly waiting for the others to get ready, to go to the hospital.]</p> <p><b>Ross:</b> Monica, let's go. Come on now people, woman in labor.</p> <p>(Chandler struts out from his apartment)</p> <p><b>Chandler:</b> (doing a little dance) Hey Ross, look what I've got going here.</p> <p><b>Ross:</b> Yeah, save it for the cab, okay.</p> <p>(Rachel comes out from their apartment with a mirror and a lipstick in her hands)</p> <p><b>Ross:</b> What are you doing? We're going to a hospital.</p> <p><b>Rachel:</b> What, so I can't lokk nice? There might be doctors there.</p> <p><b>Ross:</b> Joey, get out of the fridge.</p> <p><b>Joey:</b> All right, all right. (he comes out from their apartment with a huge sandwich in his hand)</p> <p><b>Ross:</b> What is that? (refering to the sandwich)</p> <p><b>Joey:</b> For the ride.</p> <p><b>Chandler:</b> Yeah, like in a cab...</p> | <p>没问题</p> <p>总得给他们些话题嘛</p> <p>刚刚是格斯頓，山托斯</p> <p>留胡子的那个叫什么？</p> <p>派崔，派崔，对</p> <p>这周末有人得加班了</p> <p>真好</p> <p>罗斯</p> <p>罗斯？</p> <p>我在这儿</p> <p>你在？</p> <p>我们在..</p> <p>什么？</p> <p>这下可好，我有宝宝了</p> <p>我有宝宝了</p> <p>我有…电话在哪儿？</p> <p>电话在那儿</p> <p>罗斯</p> <p>我受伤了</p> <p>摩妮卡，快走各位快点，她要生了</p> <p>罗斯，看这是什么</p> <p>留着付计程车吧</p> <p>你在干什么？我们要去医院</p> <p>我不能漂亮一点吗？那儿或许有医生</p> <p>乔，别翻冰箱了</p> <p>那是干吗的？</p> <p>坐车的时候吃的。</p> <p>真讨厌，摩妮卡，快，宝宝就要出世了</p> <p>我真不敢相信</p> <p>我快当姑姑了</p> <p>我快有侄子了</p> <p>真感人，走吧</p> <p>走吧</p> |
|---|--|



|   |  |
|---|--|
| <p><b>Ross:</b> Save it.</p> <p><b>Chandler:</b> Okay, hating this.</p> <p><b>Ross:</b> Monica, come on now. Let's go, baby coming.</p> <p>(Monica enters from their apartment, crying)</p> <p><b>Monica:</b> I can't believe it, I'm gonna be an aunt. I'm gonna have like a nephew.</p> <p><b>Ross:</b> That's nice. Get out Let's go, come on.</p> <p><b>Joey:</b> All right, I'm going. I'm going.</p> <p>(They all go down the stairs, but Ross turns around, looking like his in a coma. The others also turns around to get him.)</p> <p><b>Chandler:</b> Here we go, here we go.</p> <p><b>Rachel:</b> Rossy, Rossy.</p> <p>End</p> |  |
|---|--|

老友记学英语，手机点读版 APP



下载地址: [http://zhushou.360.cn/detail/index/soft\\_id/2802463](http://zhushou.360.cn/detail/index/soft_id/2802463)